

October - December  
Volume 3, Issue 4

# 和 Central Harmony

Quarterly Newsletter of Central Japanese-American Community Church

## Keiro no Hi Luncheon



**Address:**  
2113 East Villa Street  
Pasadena, CA 91107

**Phone:**  
(626) 304-7800

**Questions/Comments:**  
[harmony@centraljapanese.org](mailto:harmony@centraljapanese.org)

**PR/Communication Staff:**  
Keiko Takeda  
Mika Aoki  
Izumi Kono  
Maki Vance

**Contributing Writers:**  
Pastor Nozomu Obara  
Patty Hokama  
Melissa Hokama  
Jerry Kono

We're on the Web!

See us at:

[www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org)



### 「セントラルであった、本当の話」

「先生、ちょっとお時間よろしいですか？」と、1本の電話が入り、教会のオフィスで会う事になりました。話を聞いてみますと、ある1人の方を助けたいので、牧師である私にも協力して欲しい、とのご依頼でした。ここでは、詳細には触れられないのですが、困っているであろう1人の信仰の家族を、なんとかして、どうかして援助したいということでした。実際、その方は助けられました。なんども何度も感謝の言葉をくり返していました。

またあるご婦人からは、「先生、あの方を訪問したいのですが、一緒についてきてくれませんか？」と。お目当てのお家を尋ねてみますと、どうやら難しい問題に直面していることがわかり、専門家の手を借りて、解決の方向に向かいました。

また、あるときは、運転中に電話が入りました。ハンドフリーで話せる状態でしたから、会話を続けました。そのお声は、だいぶ切羽詰まっているようでした。「どうしましたか？大丈夫ですか？」と聞きましたら、ようやく落ち着かれました。罪を犯していると思われるご友人に、そのことを優しく告げてあげたいが、勇気が必要だから、神さまのお力が欲しい。だから今すぐに、一緒に執り成しの祈りをして欲しいとの事でした。すぐに了承した私は、目を開けたまま、ハンドルを握りながら、電話越しに祈りました。（安全ではないので、まねしないでください。こういう場合は、道の脇に停車させてから祈りましょう。）

こんなこともありました。安息日の礼拝が終わったとき、「先生、ちょっと、ちょっと！」と、あるご年配の方が私の手を引っ張り、だれもないお部屋に私を連れて行きました。「先生、これっ！」と、差し出されたのは、10ドル冊が10枚。「もうしわけありませんが、わたしの名前は言わないで欲しいのですが、〇〇さん、いま、お困りのよう

だから、差し上げて下さいますか？毎月、誰かのために、とって貯金箱に貯まったわずかな献金です。」とお願ひするのです。「わかりました！」と、すぐにお渡しました。突然、それを受け取った方は、涙を目に浮かべて、喜んでいました。100ドル程度では、その方の「お困り」の問題は、到底解決出来るような金額ではないようでしたが、しかし、そのお心遣いが、とても嬉しかったのです。わたしも、もらい涙でした。

これらは、セントラル教会で起こった「本当の話」のごく一部です。まだまだ、心温まるエピソードがあります。しかし、次のエピソードを作りだすのは、あなたです。天に宝を積みましよう。互いに愛し合いましよう。キリストのように、憐れみを差し出しましよう。

「口先で、どんなに立派な事を言っても、もし心の中に、神と同胞に対する愛が満ちていなければ、キリストの真の弟子ではない。大いなる信仰を持ち、奇跡を行う程の信仰があっても、もし愛がなければ、その信仰は価値がない。また、大いなる施しが行われるかもしれない。しかし、それが真の愛以外の動機によって行われていたとするならば、自分の全財産を人に施しても、その行為によって神の恵みにあずかることはできない。また熱心さのあまり殉教の死をとげることさえするかもしれない。しかし、もしそれが愛の動機によるものでなければ、神は彼を、惑わされた熱狂家、あるいは野心的偽善者とみなされることであろう。」（エレン・ホワイト『患難から栄光へ』30章）

---

小原望

教会主任牧師

[obara@centraljapanese.org](mailto:obara@centraljapanese.org)

---

“Pastor, do you have a minute?” is how one phonecall began that lead to a meeting with an individual at the

### “True Stories of CJACC”

church office. This caller had requested a meeting though with the actual intention of helping another person out, and me being the pastor, my assistance was sought out.

Though I can't share specific details, it was actually a request to help out a fellow believer's family, at any cost. In the end, this individual and their family was actually saved from an otherwise bad situation. Nothing but words of amazement at being helped came pouring back from this person whose family was helped immensely.

Another time, I heard from a lady at church, “Pastor, I feel compelled to make a visit to such and such a person, but would you accompany me on this visit? So with this purpose in mind, I set out to visit this residence and came to find out that they truly were encountering a complex problem. Assisting them by connecting them with professional help, they were on the road to resolution of their situation.

Again, on another occasion, while driving, a phonecall came in. I continued the conversation on my hands free device. There was urgency behind the voice. “What is it? Is everything ok?” The caller finally calmed down and shared. A friend of this person was thought to be committing a grave sin, and though the caller wanted to point it out, in love, some courage was necessary and wanted strength from God, and would Pastor do an intercessory prayer right now?” I immediately said “ok,” and, while holding the wheel, still driving (eyes open), prayed into the phone receiver (as this is not really safe, please don't do this yourself. For moments like these, let's pull over and stop the car before praying).

This was another occurrence. After a Sabbath service, “Pastor, chotto, chotto! (over here!)” came the urging from an older church member who took my hand and led me to a room where no one else was nearby.

## 広島ルースの思い出 / Memories of Mrs. Ruth Hiroshima

“Pastor, this,” and handed me ten \$10 bills. “Sorry, but could you not give out my name, but give this to “so and so.” It seems, this person is going through some difficulty right now. Every month, I put away some money, to give to someone in need, and this is what little I have saved.”

“Ok!” I replied and immediately delivered the money to the recipient. The recipient’s eyes welled with tears, full of joy. Though this person’s ‘difficulty’ was not necessarily something that could have been entirely solved with \$100, the gratitude for the selfless heart behind this loving act was obvious. I found myself so moved that I too shed tears.

The above-mentioned examples are but a small portion of these ‘true stories’ of CJACC. There are still many, many episodes that would touch your heart to hear of them. The one who creates the next episode is you. So let us continue storing up our treasures and riches in heaven. Let us continue loving one another. Let us be compassionate to those around us just as Jesus has been merciful on us.

Some words from Ellen G. White, “No matter how high the profession, he whose heart is not filled with love for God and his fellow men is not a true disciple of Christ. Thought he should possess great faith and have power even to work miracles, yet without love his faith would be worthless. He might display great liberality; but should he, from some other motive than genuine love, bestow all his goods to feed the poor, the act would not commend him to the favor of God. In his zeal he might even meet a martyr’s death, yet if not actuated by love, he would be regarded by God as a deluded enthusiast or an ambitious hypocrite.” (E.G. White, AA 318)

---

Nozomu Obara  
Senior Pastor  
obara@centraljapanese.org

---



ミセス・ヒロシマは、第二次世界大戦直後に創立されたロスアンゼルス初の日系セブンスデーアドベントリスト教会、現在の日本人コミュニティー中央教会の歴史の一部です。彼女は、ドルカス（婦人会）の主要メンバー参加者でした。彼女は、5人の元気な子供達（リン、フィリップ、マーク、ステファン、アンドリュウ）が問題を起さないようにいつも忙しく過ごしていましたが、ストレスを全然感じさせず、いつも顔には笑顔を絶やしませんでした。

ミセス・ヒロシマは、1975年にサクラメントへ引っ越しましたが、そちらの教会で何年も会計係として奉仕し、常にアクティブな存在でした。2008年に娘のリンさんと住むためにロサンゼルスへ移られた後も、鍵編み、料理、ジャム作り、そして彼女の得意料理漬物作りをしたり、大好きな西部劇をテレビ鑑賞などをして忙しく過ごしていましたが、視力が弱った後には、聖書のオーディオプログラムを楽しんでいました。

去年頃からミセス・ヒロシマの健康状態が悪くなり始め、息子さん達がロサンゼルスに交代で来てリンさんと共に介護を手伝っていました。ミセス・ヒロシマは、家族に囲まれて過ごすことを喜び、面白い話をして家族とのだんらんの時間を本当に楽しんでいました。彼女は決して自分の境遇に対して文句を言う事はなく、それを笑い飛ばすほどの明るさをお持ちでした。

ルースさんは、2012年の8月20日の午後、ご家族に囲まれ静かに息を引き取りました。私達は皆彼女を愛していましたし、神様と愛する者達と共にいつか再会する日を楽しみにしています。

-- 外間パティ

Mrs. Hiroshima was part of the history of the Central Japanese American Community Church being a charter member of the first Japanese Adventist church in Los Angeles which was founded soon after the ending of World War II. She was an involved member and participated in Dorcas (fujinkai). She was also kept busy trying to keep her five energetic children (Lynn, Phillip, Mark, Stephen and Andrew) out of trouble. Despite having to keep track of her adventurous children, she never looked stressed and always had a smile on her face.

Mrs. Hiroshima moved to Sacramento in 1975 where she still remained active in her church, serving for many years as their Treasurer. In 2008, she moved to LA to live with her daughter, Lynn. But she kept busy crocheting, cooking, making jam and her special Japanese pickles (tsukemono), and watching her favorite TV Western programs. When her eyesight worsened, she enjoyed listening to her audio Bible.

When her health began to fail during the past year, her sons took turns coming to LA to help Lynn care for her. She enjoyed having her family around her, telling funny stories and enjoyed growing closer as a family. She never complained about her situation, and would even laugh about it.

Ruth peacefully passed away on the afternoon of August 20, 2012 with her family near. We all loved her and look forward to the day when we will all be reunited with our loved ones and our Lord.

-- Patty Hokama

## とおる先生、ありがとう！

中村透先生と初めてお会いしたのは 先生が Mountain View の教会でご奉仕されていたときですからずいぶんさかのぼります。きっかけは 先生が三育中学校のある祈祷集（一週間）でお話されたテープを聞き、又そのときちょうど北加にいらっしゃることを知り、お会いしたいなと思いました。

前置きはさておき 先生の信仰で今でも私が神様につながってられるものと 自分ではそう感じていません。それだけ先生からは霊的に励まされたわけです。聖書の学びは大切ですし まなび方にもいろいろありますしかし場合によってはつい形式にとらわれる傾向もあるのではないのでしょうか。イエス様は難しい神学を徹底的に学びなさいとはおっしゃっておられないと 今でも私は思っていますし、そのような思いの中で先生は礼拝やそのほかの場面を通し、私の心の奥底にイエス様を叩き込んでくださった方であったと強く感じています。

プリーズ、バイブルスタディー又多くの教会イベント（そのひとつに餅つが思い出されます）などでいつもご奉仕してくださり教会にとっては大きな力であったことはだれもが認めることと思います。

話は少しさかのぼりますが、先生の人生でロスですごされた時間の中、数ヶ月間先生がどれほどお苦しみになっていたか 今でも忘れることができません。 その様なときでも 先生と一緒にいろいろできましたこと 今では遠い思い出ですが本当にうれしく思っています。

中村先生、長い間アメリカでのご奉仕、そして私のような者をも 心にとめてくださって心より感謝しています。教会員と力をあわせ ここまでこれましたセントラルを後にされることは お心残りでもあったかと思いますが、神様のお導きに従い、委ねて 新しい第一歩を踏まれた先生の将来のためにお祈りさせていただきたいと思えます。

-- 河野ジェリー



# Thank you, Pastor Toru!



The first time I met Pastor Toru Nakamura was back when he was pastoring at the church in Mountain View, so it has been many years. It all started when I listened to tapes (on cassettes) of his messages he gave during a Prayer Week at Saniku middle school. And after hearing that the pastor who gave these interesting sermons was in Northern California, I had always wanted to actually meet him in person.

All formal introductions aside, I truly feel as though my relationship with God was in large part due to seeing the faith Pastor Toru himself had. It was spiritually encouraging to me. I've grown to truly hold precious the things I learn as I read the Bible. During times when I may have been simply 'going through the motions' as it related to attending church and doing Bible study, I've come to realize that Jesus is not trying to make learning about Him complicated or difficult, and it was especially through Pastor Nakamura's sermons on His teachings that has convinced the deepest part of me of Christ and His love for me. It is also undeniable, as a church, to see the great strength/unity he brought to us through his service in praise sessions, Bible studies, and other activities as well (the Mochitsukis come to mind).

And though it pained me to remember also the difficult times he had while pastoring here in Los Angeles, yet having gone through even such trying times, I still think fondly of the many things he has allowed me to be a participant in and I am grateful for those times, though distant memories now.

Pastor Nakamura, for your many years you've given in service and ministry while in America, and then for taking the time to care for someone such as myself, I thank you from my heart.

I wonder if you may have paused to take a moment and seriously consider the next step you were about to take in moving back to Japan, after witnessing us as a church come through this far, to now leave this Central Church that you as well as all of the leaders and members have faithfully supported. But in you submitting to God's plan for you, and in this first step into this new and big direction, I'd like to pray for your continued success from here on.

-- Jerry Kono

## ビッグベアー・リトリート / Big Bear Retreat



さわやかな風、晴れ渡った日々、そして寒い夜毎が私達が毎年楽しみにしているビッグベアーリトリートです！日常を離れて神様によってリフレッシュできるこの何日間は本当に素晴らしい時間です！今年は「心をつくし、精神をつくし、知恵をつくし、力をつくし、主なるあなたの神を愛せよ」の意味について突き詰めて考える機会が与えられました。このような基本的なキリスト教原理を私たちは時として当たり前と受け止め、深く考えることがなかなかありません。神様は私達に挑戦し、神様との関係において成長しなさいと呼びかけています。私達の救い主について、教会のファミリーと共に深く理解し、一緒に歩むことは何という特権でしょう。ビッグベアーリトリートの目的は、“日常から離れた”ところで、CJACC 家族との親睦を計りながら、神様と一緒に過ごす時間を持つという大事なことなのです。来年は皆さんもビッグベアーに参加して頂けるように願っています！

-- 外間メリッサ

Crisp air, sunny days, and cold nights are some of the things I look forward to every year on our Big Bear Retreat! It's always nice to get away and be refreshed by the Lord for a few days at a time! This year we had the opportunity to take a closer look at what it means to "Love the Lord Your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength." There are often basic Christian principles that we take for granted and rarely dive into to grasp more fully. God calls us to be challenged and to grow in our relationship with Him. What a privilege it is to walk with the rest of our church family and be drawn into a deeper understanding of our Savior. The Big Bear retreat is a time that is set aside to be "away" but to be purposeful in enjoying the company of our CJACC family and more importantly fellowship with God. I hope all of you will join us next year in Big Bear!

-- Melissa Hokama



## ANNOUNCEMENTS

---

### Annual Mochitsuki (Mochi Pounding) Festival

Sunday, January 13 at 10:00am

This is a traditional Japanese rice pounding activity done for the New Year. We hope you will all be able to join us. Please bring your friends and family!!

### インターネットで献金ができます! ONLINE GIVING IS AVAILABLE!

Tithe and donate to your ministry of choice by using your Visa, Mastercard, Discover, or Debit Card.

Please visit our website at [www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org) and click the

“TITHE AND DONATE ONLINE” tab.

#### Weekly/Monthly/Quarterly Events

- |                                           |                  |
|-------------------------------------------|------------------|
| * Japanese Language Ukulele Group         | Tues 10am-11am   |
| * Japanese Language Bible Studies         | Tues 11am-12pm   |
| * Praise Night                            | Tues 7:45pm-10pm |
| * Japanese Language Prayer Meeting        | Wed 10am         |
| * Total Life Seminar (Japanese Language)  | Thu 10am-2pm     |
| * Family Fun Night                        | Monthly          |
| * Women’s Ministry                        | Quarterly        |
| * JHOP United (Praise Night)              | Quarterly        |
| * Oil Change Ministry (Japanese Outreach) | Quarterly        |

If you would like to be added to our email list for announcements and updates, please contact Melissa at [news@centraljapanese.org](mailto:news@centraljapanese.org).

この教会のイベント情報などをe-メールでお送りしています。ご希望の方は以下のアドレスからメリッサ外間まで [news@centraljapanese.org](mailto:news@centraljapanese.org).



Central Japanese-American Community Church  
2113 East Villa Street  
Pasadena, CA 91107

日本人コミュニティー中央教会

visit us at our website:

[www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org)